
ОТ КЛАССИЧЕСКОГО «БУМАЖНОГО» УЧЕБНИКА ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ К ЭЛЕКТРОННОМУ, А ОТ НЕГО К СМАРТ-УЧЕБНИКУ

С.С. Хромов

Кафедра лингвистики и межкультурной коммуникации
Московский государственный университет экономики,
статистики и информатики (МЭСИ)
Нежинская ул., 7, Москва, Россия, 119501

В статье рассматриваются три этапа в создании учебников по русскому языку как иностранному: классический «бумажный», электронный и смарт. Выделяются общие и специфические черты, дифференцирующие «бумажные» и электронные учебники. Предложена концепция качественно нового учебника по русскому языку как иностранному, относящегося к поколению смарт, а также описываются его функции и место в образовательном процессе.

Ключевые слова: учебник по русскому языку как иностранному, классический учебник, электронный учебник, смарт-учебник, смарт-технологии, смарт-обучение, русский язык как иностранный.

В истории создания учебников по русскому языку как иностранному можно условно выделить три этапа: 1) классические или «бумажные»; 2) электронные; 3) смарт-учебники. Эпоха «бумажных» учебников — самая продолжительная и насчитывает около пяти столетий. Однако трудно датировать первые версии таких учебных пособий, потому что историография преподавания русского языка иностранцам в России стала активно развиваться только в последнее десятилетие во многом благодаря трудам петербургского профессора Л.В. Московкина. Учебник «Русский язык в упражнениях», авторами которого являются С.А. Хавронина и А.И. Широценская, безусловно, займет свое достойное место.

В 1990-е гг. мы стали свидетелями того, как благодаря интенсивному развитию информационных технологий в России параллельно с классическими «бумажными» стали появляться их электронные собратья — электронные учебники по русскому языку, в том числе и по русскому языку как иностранному. Электронное обучение в преподавании русского языка как иностранного постепенно стало рассматриваться не как что-то эксклюзивное, не как мода, а как насущная необходимость существования и функционирования образования в информационном обществе.

У классического бумажного и электронного учебника, безусловно, есть общие, объединяющие их признаки, к которым можно отнести следующие:

- учебный материал описывается из определенной области знаний;
- этот материал основывается на современном уровне достижения науки;
- материал в учебнике структурирован и излагается систематически, состоит из многих элементов, имеющих смысловые отношения и связи, что обеспечивает целостность и завершенность учебника;

— учебники и учебные пособия по русскому языку как иностранному предполагают прежде всего формирование, развитие и закрепление соответствующих языковых навыков и речевых умений, они призваны формировать иерархию различного типа компетенций — лингвистических, культурологических, социальных;

— такие учебники состоят из двух основных частей: содержательной, которая включает когнитивный, демонстрационный компоненты, и процессуальной, которая состоит из моделирующего, контрольного, закрепляющего, корректирующего компонентов.

Однако при всем сходстве электронный учебник по русскому языку как иностранному обладает набором различительных признаков в отличие от печатного или «бумажного». Перечислим основные:

— электронный учебник по русскому языку как иностранному может одновременно включать материал различных уровней сложности;

— все учебные материалы размещаются на одном лазерном компакт-диске или на соответствующем образовательном ресурсе Интернета;

— электронный учебник может содержать иллюстрации и анимацию базового учебного текста, включать гиперссылки, а также многовариантные задания для проверки знаний, навыков, умений и компетенций в интерактивном режиме;

— наглядность электронного учебника качественно иного уровня и поддерживается использованием мультимедийных технологий: анимации, звукового сопровождения, видеоряда, гиперссылок и др.;

— электронный учебник представляет мультивариантность и разнообразие учебных и проверочных заданий, тестов, которые могут даваться в интерактивном и обучающем режиме;

— помимо традиционного содержательного и моделирующего компонентов, в электронном учебнике представлены еще два: управляющий и диагностирующий;

— управляющий компонент представляет программную оболочку электронного учебника;

— диагностический компонент содержит статистическую информацию [З. С. 550—551]

Мы стали свидетелями того, как в современном обществе преобразовался сам способ передачи преподавателями своих знаний, умений и навыков. Стремительное развитие информационных коммуникативных технологий и их широкое применение в преподавании русского языка как иностранного не только расширило набор приобретаемых компетенций, но и привело к образованию нового направления — электронной, или компьютерной, лингводидактики.

В начале XX в. появился новый тип учебника по русскому языку как иностранному, к которому быстро «приклеилось» модное английское словечко «смарт». Это слово быстро освоилось на рынке образовательных услуг в России, и им стали называть все имеющее отношение к инновациям: смарт-технологии, смарт-классы, смарт-процессы, смарт-учебники, смарт-университеты, смарт-общество, поколение смарт и даже смарт-преподаватели и смарт-студенты. Кстати сказать, до сих пор

в русском языке четко не определены правила его написания с относящимся к нему: слитно, раздельно или через дефис?

Что же понимается под словом «смарт»? Наверное, стоит сначала обратиться к англо-русскому словарю-переводчику, размещенному в Гугле, который предложит вам около 10 различных эквивалентов этого прилагательного в русском языке: умный, элегантный, ловкий, модный, находчивый, сообразительный, быстрый, щеголеватый. Чаще всего смарт-технологии при переводе на русский язык называются «умными», или не переводятся вообще, в русском варианте просто используется английское слово *smart*, так как до сих пор не найден соответствующий адекватный эквивалент в русском языке.

Что же понимается под смарт-образованием, в частности в области преподавания русского языка как иностранного? Вопрос непростой, который требует дальнейшей углубленной лингводидактической, методической, методологической, психолингвистической, социологической разработки. В недавно вышедшей монографии под редакцией Н.В. Тихомировой и В.П. Тихомирова «Россия на пути к смарт-обществу» предлагается разделить образовательный процесс на три этапа (вчера, сегодня, завтра) и рассмотреть его с точки зрения пяти компонентов: знания, технологии, преподавание, учитель и бизнес. Применительно к преподаванию русского языка иностранцам мы предлагаем несколько трансформировать эту схему, добавив к знаниям навыки, умения и компетенции. А компонент «бизнес» заменить на реальную речевую практику.

Вот как авторы монографии предлагают дифференцировать три этапа образовательного процесса: «„Вчера“ единственным источником знаний для студента был преподаватель, при этом почерпнуть новые знания студент не мог нигде кроме, как в аудитории или в книге, которую ему посоветовал тот же преподаватель... „Сегодня“ знания передаются не только от преподавателя к студенту, но и между студентами, что позволяет создавать новый уровень знаний. В свою очередь активно начинают применяться образовательные технологии, и преподаватели могут нести знания не только в аудиторию... А „завтра“ главным источником знания для студента станет Интернет, технологии будут индивидуально ориентированы и направлены на создание новых знаний. Процесс преподавания будет предполагать движение знаниевых объектов в любых направлениях от студента к преподавателю и обратно, от студента к студента и т.д.» [1. С. 101—102].

Среди ключевых компонентов смарт-обучения русскому языку как иностранному, равно как и иностранным языкам вообще, мы предлагаем выделить следующие:

- наличие электронного образовательного контента в свободном доступе для студентов в образовательных ресурсах;
- обеспечение обратной связи преподавателей и студентов, а также между студентами;
- обмен знаниями между преподавателями и студентами, а также между студентами;

— мобильный доступ к получению всех видов цифровых услуг в любой точке мира и в любое время;

— создание новых знаний, формирование, закрепление и развитие новых знаний, навыков, умений и компетенций;

— создание смарт окружения или среды смарт, приближающейся или идентичной естественному интеллекту;

— гибкое индивидуализированное обучение в интерактивной образовательной среде;

— комплексная модернизация всех образовательных процессов, методик, методов и технологий обучения;

— управление формированием новых знаний, навыков, умений и компетенций в информационной образовательной среде.

В реальной практике преподавания русского языка как иностранного на сегодняшний день функционируют три разных типа учебников: классический «бумажный», электронный и смарт. Как они соотносятся друг с другом в образовательном процессе сейчас? Достаточно мирно, потому что каждый из них нашел свою нишу в обучении, а последний (смарт) только начинает разрабатываться и внедряться в учебный процесс, но за ним будущее.

Новые образовательные реалии XXI в., переход к смарт-технологиям в практическом образовательном процессе ставят перед преподавателем русского языка как иностранного новые качественные цели и задачи, которые закреплены, в том числе и в образовательных стандартах третьего поколения. Исходя из компетентного подхода в подготовке бакалавров и магистров, следует сфокусировать внимание на формировании и развитии следующих компетенций:

— умение организовать управление знаниями в информационном образовательном пространстве;

— наличие представлений об электронных образовательных ресурсах в области языка, культуры и межкультурной коммуникации;

— владение интерфейсом операционных систем;

— наличие общих представлений в сфере мультимедийных технологий;

— владение навыками пользователя офисных технологий в контексте подготовки рабочих документов;

— владение техникой подготовки графических иллюстраций;

— владение базовыми навыками Интернет-сервиса и Интернет-технологий;

— владение основами технологий построения веб-сайтов;

— навыки создания и размещения электронной страницы в Интернете;

— владение навыками критической оценки и построения сайтов, созданных профессионалами в области русского языка;

— владение навыками использования ресурсов классического Интернета для преподавания грамматики, лексики, фонетики, аудирования, чтения, письма и говорения;

— навыки создания креолизованных текстов на русском языке;

- навыки интеграции социальных сервисов Интернета второго поколения в процесс преподавания русского языка;
- навыки использования технологий веб-блогов для оптимизации преподавания культурологических дисциплин;
- навыки создания учебного веб-блога;
- навыки интеграции социальных сервисов в учебный веб-блог для развития навыков и умений говорения и письма;
- навыки использования коммуникационных технологий (форумов, чатов) в традиционном процессе преподавания русского языка как иностранного;
- навыки использования технологий видеоконференций для формирования межкультурной компетенции студентов.

В информационном образовательном пространстве изменились следующие составные части образовательного процесса в преподавании русского языка как иностранного:

- парадигма образовательного процесса;
- содержание образовательного процесса;
- способ передачи знаний, навыков и умений;
- способ усвоения знаний, навыков и умений;
- способ формирования компетенций различного уровня;
- качественно трансформировалась профиограмма преподавателя русского языка как иностранного;
- качественно изменилось содержание, структура и формы представления учебных материалов в электронных и смарт учебниках нового поколения [2].

ЛИТЕРАТУРА

- [1] Россия на пути к SMART обществу: Монография / Под ред. Н.В. Тихомировой, В.П. Тихомирова. — М.: Центр развития современных образовательных технологий, 2012. [Russia na puti k SMART obshhestvu: Monografiya / Pod red. N.V. Tikhomirovoj, V.P. Tikhomirova. — M.: Centr razvitiya sovremennykh obrazovatelnykh tehnologij, 2012.]
- [2] *Хромов С.С.* Русский язык как неродной в информационном образовательном пространстве современной России // Филология и культура. — 2012. — № 2 (28). — С. 149—152. [*Xromov S.S.* Russkij yazyk kak nerodnoj v informacionnom obrazovatelnom prostranstve sovremennoj Rossii // Filologiya i kultura. Philology and culture. — 2012. — № 2 (28). — S. 149—152.]
- [3] *Хромов С.С., Зверева Е.Н.* E-learning как качественно новая образовательная парадигма в преподавании русского языка: преподаватель — контент — студент (на примере виртуального кампуса МЭСИ) // Динамика языковых и культурных процессов в современной России. Материалы III Конгресса РОПРЯЛ. 10—13 октября 2012 г. — СПб.: МИРС, 2012. — С. 548—552. [*Xromov S.S., Zvereva E.N.* E-learning kak kachestvenno novaya obrazovatel'naya paradigma v prepodavanii russkogo yazyka: prepodavatel — kontent — student (na primere virtualnogo kampusa MESI) // Dinamika yazykovyx i kulturnyx processov v sovremennoj Rossii. Materialy Sh Kongressa ROPRYaL. 10—13 oktyabrya 2012 g. — SPb.: MIRS, 2012. — S. 548—552.]

**CLASSIC PAPER RUSSIAN TEXT-BOOKS
FOR FOREIGN STUDENTS — ELECTRONIC TEXT-BOOKS —
SMART TEXT-BOOKS**

S.S. Khromov

The Chair of Linguistics and Cross-Cultural Communication
Moscow State University of Economics,
Statistics and Informatics (MESI)
Nezhinskaya str., 7, Moscow, Russia, 119501

The author considers three periods in creating Russian textbooks for foreign students: a classic paper, an electronic and a smart textbook. The author describes their specific features. The author presents his own concept of smart Russian textbooks for foreign students and their place and functions in education.

Key words: Russian textbook for foreign students, classic textbook, electronic textbook, smart textbook, smart technologies, smart education, Russian for foreign students.